

Paikannimmii Kainunmaassa ja muuvala –

Kvenske stedsnavn i Kvenland og andre steder

Eira Söderholm

Tromssan universiteetti 2007

Aaroninniemi 'Aronnes' (Alta) Aaroninniemestä

Afrikka 'Afrika' Afrikasta

Alattio 'Alta' Alattihoon Alattion Alattiossa Alattiosta

Alattionjoki 'Altaelva' Alattionjoven Alattionjovesta Alattionjokkee

Amerikka 'Amerika' Amerikkhaan

Annijoki 'Vestre Jakobselv' Annijovessa

Ariniemi 'Amtmannsnes' (Alta) Ariniemen

Englanti 'England' Englanissa

Enontekiö 'kommune i Nord-Finland, grenser mot Kautokeino' Enontekihöön
Enontekiön Enontekiössä

Etelä-Ruija (~ Etelä-Ruidā) 'Sør-Norge' Etelä-Ruijassa Etelä-Ruijhaan

Etelä-Varenki 'Sør-Varanger' Etelä-Varengin

Etvartinkruuva 'Edwards gruve' (Kvænangen) Etvartinkruuvaksi

Finmarkku 'Finnmark' Finmarkun Finmarkussa

Franska 'Frankrike' Franskasta

Hammerfesti 'Hammerfest' Hammerfestistä

Hansinkenttä 'Storslett' (Nordreisa) Hansinkentän Hansinkentässä

Hattu 'Hatteng' (grend i Storfjord)

Helsinki 'Helsinfors' Helsingin Helsingistä

Helveti 'Helvete' Helvetissä Helvettiin

Hesteniemenvaara 'Hestnesfjellet (Porsanger)' Hesteniemenvaaran

Isolahti 'Storvik' (grend og vik i Nordreisa) (par. *Lahti*) Isossalahdessa

Iso-Ruossa 'Storruossa' (fjelltopp i Kvænangen)

Isovirta 'Storstraumen' (Kvænangen)

Italia 'Italia' Itaaliassa Itaaliasta Itaalihaan

Japani 'Japan' Japaniin

Jevara 'Gjøvarden' (fjell i Nordreisa, tidl. Skjervøy) Jeverhaan

Jovensuu 'Elvebakken' (Alta) Jovensuuhuun Jovensuun Jovensuussa

Juutinrauma 'Øresund'

Jäämeri 'Ishavet' Jäämeren Jäämerele

Kaakamajoki 'elv som renner ut i Bottenvika mellom Kemi og Tornio'
Kaakamajokheen

Kaarasjoki 'Karasjok' Kaarasjokheen Kaarasjovessaki Kaarasjovesta

Kaaresuanto 'Karesuando' Kaaressuanthoon Kaaresuanossa (i Sverige)
Kaavuono 'Kåfjord' (Alta) Kaavuonhoon Kaavuonossa Kaavuonossaki
Kainunmaa 'Kvenland' Kainunmaaksi
Kaivuono 'Kåfjord' (Troms) Kaivuonhoon Kaivuonon Kaivuonosta
Kallijoki 'Skallelv' Kallijovesta
Kangonen (Sverige) Kangosesta Kangosen
Kauppi 'Hallen' (gård i Reisadalen) Kaupin Kaupissa Kaupphiin
Keisi 'Kjæs' Keisissä Keisistä
Kellari 'Kjelleren' (grend i Reisadalen) Kellarin
Kemi Kemin
Kierua 'Skjervøy' Kieruassa
Kiina 'Kina' Kiinassa Kiinastaki Kiinhaan
Kiiperi 'Kiberg' Kiiperistä
Kirkkoniemi 'Kirkenes' Kirkkoniemheen
Koutokeino 'Kautokeino' Koutokeinohon Koutokeinon Koutokeinossa
Kuosuvaara (fjell i Porsanger) Kuosuvaaran

Kätkänen 'Kjækan' Kätkäsen Kätkäsessä
Kätkäsenjoki 'Kjækanelva' (Kvænangen) Kätkäsenjoven
Köngäs 'Kengis' Könkhään (Pajala, Sverige)
Kööpenhamina 'København' Kööpenhaminaa Kööpenhaminassa
 Kööpenhaminasta Kööpenhaminhaan
Lahti se par. *Isolahti* Lahdessa
Lappmarkki '(de historiske) Lappmarkene' Lappmarkkii
Lemmijoki 'Lakselv' Lemmijovessa
Lokkanen 'Nøklan' (øy i Kvænangen) Lokkasessa
Lumijänkkä 'Snemyr' (gård i Reisadalen) Lumijänkän
Maskijoki 'Masjok' (Tana) Maskijovesta
Matarenki 'Övertorenå, kirkestedet for Övertorneå kommune i Nord-Sverige'
 Matarengin Matarengista
Moskuvankka 'Moskodalen' (dal i Nordreisa) Moskuvankan Moskuvankassa
Muonio 'kommune på finsk side av Tornedalen' Muonihoon
Naavuono 'Kvænangen' Naavuonhoon Naavuonon Naavuonosta Naavuonossa
Näätämö 'Neiden' Näätämhöön
Olmavankka 'Manndalen' (bygd i Kåfjord, Troms)
Paatsivuono 'Balsfjord' (Troms) Paatsivuonon
Paatsjoki 'Pasvik; Pasvikelva'
Paatsjokilakso 'Pasvikdalen' Paatsjokilaksoo
Paatsjokivarsi 'elvedalen ved Pasvikelva' Paatsjokivartheen
Paattarinjoki 'Badderelva' Paattarinjokkee (Kvænangen)
Pajala (i Sverige) Pajalassa Pajalasta

Palojovensuu 'grend i Enontekiö kommune' Palojovensuuhuun
Peltovuoma 'bygd i Enontekiö' Peltovuomasta
Peruna 'Bergen' Perunassa
Perunkajärvi 'innsjö i närheten av Rovaniemi' Perunkajärveltä
Perämeri 'Bottenvika' Perämerheen
Petsamo 'Petsjenga' Petsamon Petsamossa
Pikkuvirta 'Litlestraumen' (Kvænangen)
Pirttavaara 'Birtavarre' (grend i Kåfjord, Troms) Pirttavaaran
Pohjaiskalotti 'Nordkalotten' Pohjaiskalotin
Pohjaisnapa 'Nordpolen' Pohjaisnavan
Pohjais-Ruida 'Nord-Norge' Pohjais-Ruidaa Pohjais-Ruidassa Pohjais-Ruidhaan Pohjais-Ruidan
Pohjais-Ruija 'Nord-Norge' Pohjais-Ruijan (par. *Pohjais-Ruida*)
Pohjais-Suomi 'Nord-Finland' Pohjais-Suomen Pohjais-Suomesta
Pohjais-Tromssa 'Nord-Troms' Pohjais-Tromssan Pohjais-Tromsshaan
Pohjanlahti 'Den botniske bukt' Pohjanlahden
Porsanginvuono 'Porsangerfjorden' Porsanginvuonon
Porsanki 'Porsanger' Porsangin Porsangissa Porsangista Porsankhiin
Possukoppa 'Bossekop' (Alta) Possukoppaa
Pykeä 'Bugøyenes' Pykeässä Pykeästä Pykeän Pykehään (par. også Pykeijä)
Pyssyjoki 'Børselv' Pyssyjohkeen Pyssyjoven Pyssyjovessa Pyssyjovesta
Pärkmuui 'Bergmo' (gård i Reisadalen) Pärkmuuhiin Pärkmuuin Pärkmuuissa
Raisi 'Nordreisa' Raisin Raishiin Raisissa Raisista Raissii
Raisinjoki 'Reisaelva' (Nordreisa) Raisinjokkee Raisinjoven Raisinjovessa
Raisinvankka 'Reisadalen' (Nordreisa) Raisinvankan Raisinvankassa
Raisinvankkaa Raisinvankkhaan
Raisinvuono 'Reisafjorden' (Troms) Raisinvuonon
Rovaniemi 'by i Nord-Finland' Rovaniemee Rovaniemen
Ruida 'Norge' (par. *Ruija*) Ruidan Ruidasta Ruidassa Ruidhaan Ruidaksi
Ruidassa
Ruija 'Norge' Ruijale Ruijan Ruijhaan (par. *Ruida*)
Ruotti 'Sverige' Ruottin Ruottista Ruottissa Ruottii Ruottiksi
Ryssä 'Russland' Ryssän Ryssässä Ryssästä Ryssän
Ryssämarkka 'Kistrand' Ryssämarkan Ryssämarkassa
Rässikäinen 'Sørkjosen' (grend i Nordreisa) Rässikäisen
Sahajoki 'Sagelva' (Altneset, Alta) Sahajovessa
Sappi 'Sappen' (grend i Nordreisa, i Reisadalen) Sapessa Sappheen
Saukkonen 'Oteren' (grend i Storfjord)
Silfari (fjell i Porsanger) Silfarin
Sisäpää 'Indre Kvenby' (bydel i Vadsø) (jf. *Ulkopää*)

Suomi 'Finland' Suomesta Suomen Suomessa Suomheen Suomele
Sutuvuono 'Sørfjorden' Sutuvuonhoon (Kvænangen)
Svanstein 'grend i Övertorneå kommune i den svenske Tornedalen, opprinnelig
Turtola' Svansteinista
Talmulahti 'Talvik' (Alta) Talmulahden
Talosvankka 'Olderdalen' Talosvankan
Tanmarkku 'Danmark' Tanmarkkhuun Tanmarkkuuko Tanmarkun
Tanmarkussa
Tarto 'Tartu' (by i Sør-Estland) Tarton
Torino (by i Italia) Torinossa
Tornio 'Torneå' Tornion
Tornionlakso 'Tornedalen' Tornionlakson
Tornionväylä 'Torneelva' (par. *Väylä*) Tornionväylän Tornionväylää
Tromssa 'Tromsø' Tromssan Tromssassa Tromssasta Tromsshaan Tromssaa
Tromssannuora 'Tromsøysundet'
Tromssansaari 'Tromsøya' Tromssansaaren
Tšudijoki 'elv i Porsanger' Tšudijoven
Tukholma 'Stockholm' Tukholmasta
Tulomajoki 'elv på russiske side av grensa, på Kola' Tulomajovele
Turku 'by i sørvestre Finland, Åbo' Turkhuun
Tyskä 'Tyskland' Tyskässä Tyskästä
Ulkopää 'Ytre Kvenby' (bydel i Vadsø) (jf. *Sisäpää*) Ulkopäässä
Uttavaara 'Kjækanfjellet' (Kvænangen)
Uslu 'Oslo' Uslhuun
Varenki 'Varanger' Varengissa Varenkin
Vesisaari 'Vadsø' Vesisaaren Vesisaarella Vesisaaresta Vesisaarheen
Vesta-Finmarkku 'Vest-Finnmark' Vesta-Finmarkussa Vesta-Finmarkkuu
Vesta-Finmarkkhuun
Vuorea 'Vardø' Vuoreassa Vuorehaan
Vuori 'Årøya' (Kvænangen)
Västanranta 'Vestersanden' (strand på vestsida av Bugøynes) Västanrannasta
Väylä 'Torneelva' (par. *Tornionväylä*) Väylän
Ylitornio 'kommune både på finsk og svensk side av Tornedalen; på svensk
side heter kommunen Övertorneå' Ylitornion Ylitorniosta
Yykeä 'Lyngen' Yykehään Yykeässä Yykeästä
Yykeänmuotka 'Lyngseidet' (bygd og kommunesenter i Lyngen)
Yykeänmuotkassa
Yykeänperä 'Skibotn' (grend i Storfjord) Yykeänperhään
Yykeänvuono 'Lyngenfjorden' (Troms) Yykeänvuonon Yykeänvuonoo
Öystäaapa 'havområder øst for Varangerhalvøya' Öystäaappoin

Öystä-Finmarkku 'Øst-Finnmark' Öystä-Finmarkkhuun Öystä-Finmarkusta
Öystä-Suomi 'Øst-Finland' Öystä-Suomesta